



# Barnebøker for Norge

[barneboker.no](http://barneboker.no)

Mga Batang Sera / Voksborna

Skrevet av: Southern African Folktales

Illustrert av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Arlene Avila (tl), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (m)

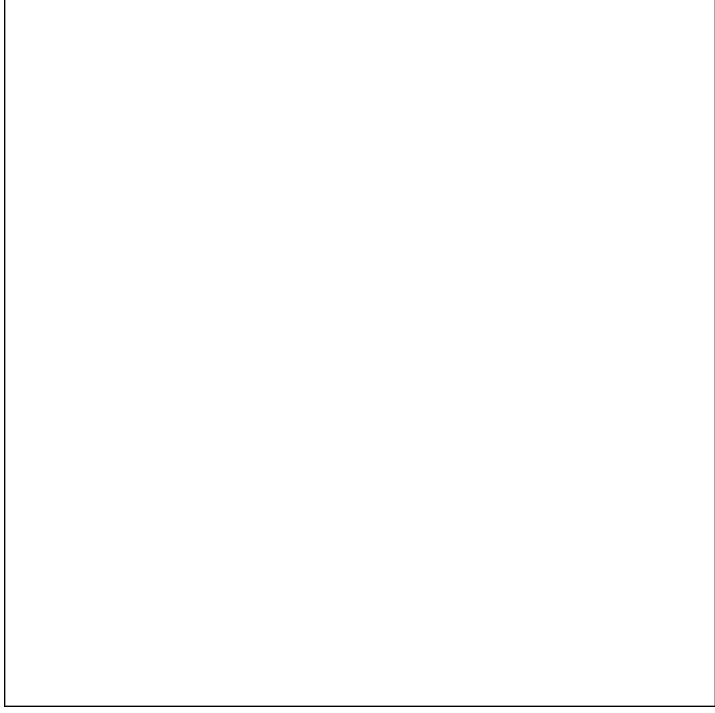
Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge ([barneboker.no](http://barneboker.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.


Dette verket er lisensiert under en Creative Commons


[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>


Mga Batang Sera  
Voksborna



Southern African Folktales 

Wiehan de Jager 

Arlene Avila 

tagalog / nynorsk 

|| nivå 2

(uten bilder)





Noong unang panahon, may isang masayang mag-anak.

...

Det var ein gong ein lukkeleg familie.



Pawang mga lalaki ang mga anak at hindi sila  
kailanman nag-away. Tinutulungan nila ang  
kanilang magulang sa bukid at sa gawain-  
bahay.

...

Dei krangla aldri. Borna hjelpte foreldra sine  
heime og i åkeren.



Malaya nilang nagagawa ang anuman, maliban sa isang bagay. Hindi sila maaaring lumapit sa apoy.

...

Men dei fekk ikkje lov til å gå nær elden.



Sa gabi lamang sila nagtatrabaho dahil sila ay mga serai!

...

Dei mätte gjera alt arbeid om natta. Fordi dei var laga av voksi!



At sabay ng pagsikat ng araw, lumipad ang ibon tungo sa liwanag ng araw, na may awit na taglay.

...

Og da sola steig, flaug han syngande inn i morgonlyset.



Ngunit pinangarap ng isa na makita ang araw.

...

Men éin av gutane lengta etter å gå ut i sollyset.



Dinala nila ang ibon sa tuktok ng bundok.

...

Dei tok med seg fuglebror sin opp på eit høgt fjell.



Isang umaga, hindi niya nalabanan ang  
matinding pag-aasam. Pinigilan siya ng  
kanyang mga kapatid...

...

Ein dag vart lengsla for sterk. Brøne hans  
åtvara han.



Kaya gumawa sila ng paraan upang matupad  
ang kanyang pangarap. Sama sama nilang  
hinubog ang serang labi ng kapatid at ginawa  
itong ibon.

...

Men dei la ein plan. Dei forma ein fugl av den  
smelta voksklumpen.



Subalit huli na ang lahat! Siya ay nalusaw na  
ng mainit na araw.

...

Men det var for seint! Han smelta i den varme  
sola.



Labis na nalungkot ang mga batang sera sa  
nakitang dinanas ng kapatid.

...

Voksborna vart leie seg av å sjå bror sin smelte  
bort.